1081 c. 8

Miles Glorioſus,

The Spaniſh BRAGGADOCIO:

Or,

The humour of the Spaniard.

Lately written in French, and newly tranſlated into Engliſh,

With the French annexed.

By I. W.

Horat. Art. Poet.

Ficta voluptatis cauſa ſint proxima veris.

Fictions made for to delight,
Haue the next place to truth by right.

LONDON,
Printed by *T. H.* for *I. E.*
1630.

BRITISH MUSEUM

To the Reader.

MVch care (the Prouerbe
ſaith will kill a Cat,
Take heed therefore how
much thou tak'ſt of that,
But cheerfulneſſe reuiue the
ſpirits can,
And hee which laught, ſhews
that he is a man:
Wherefore if that thou
would'ſt not killed be
With care, to make thee liue
here's mirth for thee.

To the Reader.

MVch care (the Prouerbe
saith will kill a Cat,
Take heed therefore how
much thou tak'st ofthat,
But cheerfulnesse reuiue the
spirits can,
And bee which laughs, shews
that he is a man:
Wherefore if that thou
would'st not killed be
With care, to make thee liue
here's mirth for thee.

TO THE RIGHT honourable *William Cravon*, Lord *Cravon* of *Hamsted Marshall*.

IT WAS the commédation which the

Perſian Ambaſſadours gaue of Alexander, that he was *maiore quàm ætas pateretur, animi magnitudine*, which may be fitly and truly applied vnto your vertuous diſpoſition, which farre ſurpaſſeth your yeeres, ſo that you may be ſayd with Hermogenes, to be *in ipſa iuuentute ſenex*. And as Alexander, notwithſtanding his magnanimity, would oftentimes

times make himſelfe merry, with the fooliſh verſes of Chærilus; ſo may you without diſparagement to your Honour, ſometimes at your leaſure, recreate your ſelfe with theſe merriments, which I haue preſumed to ſhrowd vnder your noble Patronage. The firſt dedication of this Book to Monſeigneur of Vieillart, Lord Treaſurer

of France, hath occasioned mee to looke so high, and my duty hath bidden me to present it to your Honour, which I adore without Idolatry, because I owe my seruice vnto you. Wherfore craving your fauourable acceptance, and bending the knees of my heart vnto your Greatnesse, I humbly kisse your Honours handes

handes, willing to liue and die,

Your Honours

inuiolably-de-

uoted and moſt

obliged ſer-

uant

I.W.

To his louing friend,
and Countryman
Mr. I. W.

HE doth run farre, that neuer turnes;
Thou hast run farre, and turned too;
There is nothing but hath its turne,
In this booke turned plainly show:
All things their period hath, and thou hast so,
That thou hast taken thy rest, and wilt nere turne mo.

To

To the Booke.

AS Boxes, which without
haue ſundry creatures
Painted with diuers & with
deformed features;
Harpies, Satyrs, bridled
Geeſe, flying Bucks,
Centaures, cornuted Hares,
and ſadled Ducks
To make the people laugh:
but yet within
Reſerued are, with care, the
drugs moſt fine,

Mummie,

Mummie, Muske, Civet, Ambergris, and none
But pretious things, as Balsome, Bezar stone:
Even so without thou hast but mockeries,
And things incredible, with merry lies:
But yet within is wit and wisdome found,
For him that will take paines it for to sound.
Let no man therefore iudge thee by thy outward sight,
But by thy inward worth, so shall he iudge aright.

To

I

VVHen I came into the world, Mars entred into my ſhoulders, Hercules into my right arme, Samſon into my left, Atlas into my legges, Mercurie into my head, Venus into my eyes, Cupid into my face, Nero into my heart, and Iupiter into all my body. In ſuch a maner, that when I walked, I made the earth to tremble with the abundance of my ſtrength, the heauens were afrayd, the windes ceaſed, and the ſea became calme,

women with childe miſcarried, men fled ſome one way and ſome another, and the moſt valiant and couragious ſeeing my preſence, ſayd all with one voyce, *Libera me Domine.*

2

I ſweare by Ioue, villaine, if I ſee thee there, I will giue thee ſuch a blow with this battoone, that I will ſmite thee ſix feet into the ground, ſo, that out of which, there ſhall nothing remayne, but thy right arme to pull off thy hat, when thou ſhalt ſee me paſſe by thee.

3

Certaynely, when I conſider

ſider how well fortune hath endued me with her fauors, let not time fayle to make a rehearſall of all theſe conſiderations: becauſe that firſt of all ſhee hath abundantly accumulated ſtrength vpon me, ſhee hath qualified mee with courage, ſhe hath fabricated mee of the greateſt valor, as a Columne in France, as a Bulwarke in Spaine, a Fortreſſe in Italy, a Caſtle in England, a Citadell in Germany, a Towre in Poland, a Rocke in Armenia, a Murall in Denmarke, and hath adorned mee generally aboue all the men in the world, who am a purified mettall

comming foorth out of the perfection of the earth, and begotten of Generosity.

4

I vow vnto God, that I am out of my senses, and do halfe despayre, after such a manner, that I would not now meet a man that should desire peace: all my glory shall be to meet such a one, vpon whom I might discharge my choler, and reuenge my selfe, since that I haue little to doe against them, who haue moued me, because of their speedie flight. Albeit, it is true, that I neuer shewed much rigour to those which could do little.

5

I ſweare by the bones of the Sunne, that it is no more poſſible for my right arme, to giue a blow without killing, then for the Sunne to ceaſe its courſe in the Heauens,

6

Truely, I beleeue, that there is not any thing in the world, which can parallell the horrible, dreadfull, and furious terribility of my courage. And what things are there created in the world, which doe not honour and obey me, if I with my mighty ſtrength doe make the earth to tremble,

the heauens to be afrayd, the planets to growe drie, the winde to ceaſe, the ſea to ſtand ſtill, the beaſtes of the high mountaynes, and the ſauage beaſts which inhabiteth the leſſer mountaynes, to hide themſelues therein. And that which is more, the fowles which doe flie in the ayre, the fiſhes which doe ſwimme in the ſea, and the moſt valiant and couragious men, onely with one caſt of mine eye, I put into a ſepulchre.

7

Goe to my Cooke, and command him to put on the ſpit a dozen and halfe of Peeces

Peeces of Ordnance larded with an infinite company of truncheons, of Pikes and Holbards, that I haue broke in ſo many armies, which I haue conquered, and two or three dozen of Muskets and Piſtols vpon the gridyron, and you ſhall ſup with mee; for this is the food, of which I haue accuſtomed to eat.

8

I am King of the Paladines, the terrour of the world, the flower of the nobility of the Rodomonts, Rowlands and Renalds, endued with infinite graces, beautifull as an Angel, courageous as Lucifer, a ſeruant

to Ladies, and ſouereigne Prince of the company of Murderers.

9

One day I met in battell the Queen of the Amazones, who willing to kill me with her ſword, lift vp her arme, but I preſently ſmote her, & as ſoone as ſhee fell to the ground, I tooke her by the hayre, and caſt her with ſuch a fury and violence into the ayre, that ſhe flew to the fift heauen, and meeting with Mars there (playing at Cent with Venus) brake his head. Venus being greatly affrighted, cried out for helpe, and at her cry all the gods came ſpeedily,

ſpeedily, who ſtood amazed ſeeing Mars ſtretched foorth on the ground. Then Iupiter put his heade out of a window, and ſaw mee ſmiting my enemies with my ſword in choler, that the fire which came out of it ſeemed to be another Mount *Gibel* or *Aetna*. Wherefore Iupiter ſayd vnto all the gods, that they ſhould not ſtirre, nor make any noyſe, becauſe that hee which had killed Mars, was able enough for to kill yet all the gods which remayned aliue.

10

I know not what kinde of death I ſhould chuſe, for to puniſh

puniſh two villaynes, which haue looked vpon me to day in the ſtreet, with an ill look and a ſquint. I deſire to look ouer my Inuentory, where I haue ſet downe 765. kinds of deaths, to ſee what way will pleaſe me beſt, although thoſe which I now cuſtomarily vſe, and which are ordinarily at hand, are blowes of a ſword without drawing bloud, a hard and cunning backeblow with a leaden ſword, others I finde as a fieue with ſtabbes of a ponyard, a large cut, a dangerous thruſt, a mortall blow, and ſometimes I giue the baſtinado, to the end that my

ſword

ſword may haue ſome reſt and repoſe.

11

Take heed (my Maſters) retire a little, vntill I haue put on my cloake; becauſe that the wind of it is able to blow you fifty leagues beyond the Pyrenean mountaynes.

12

If my ſword could ſpeake what it hath done, time would fayle for to relate it. What is it but this, which maketh populous all the Churchyards in the world? What is it that maketh all the Chyrurgians in this land to be rich? What is it that

continu-

continually maketh worke for Armourers? What is it that mockes the bucklers of Barcelloune, which cutteth the heade peeces of Calatayud, but this? For it cutteth the caskets of Almazen as easilie, as if they were made of Melons.

13

This sword hath fed mee this twenty yeeres. By it I am feared of men, and loued of women.

14

It hath beene told me, that the Great Turke committeth many murders, that he cut off mens legs and armes: but by the life of the bones of

of my father, if I goe thither, he ſhall be no more ſo bold: becauſe that ſeeing my preſence before him, he will kill himſelfe with his own hand, to the end that he might not fall into mine.

15

Only with my voyce, I will penetrate hell, and only with my preſence, I will bring all the world into ſubiection, euen from the Eaſt, vnto the Weſt, that I may pillage, ſpoile and cut in pieces all the men which are borne in it. Then it ſhall be knowne of all, what a man I am. That I haue ſet vp my bed vpon the ſides of Gi-

ants. The beds are filled with the muſtaches of the Generals of the great Turke, and the bolſters with the braynes, which with boxes of the eare, I haue drawne from the heads of his Captaynes; the ſheets are wooued with the haires of Amazons; the couerlets of the beards of Switzers; the curtaynes of the eyebrowes and eyelids of Hungarians and Germanes; & the wall of my lodging is builded with peeces aſwell of Caskets as head peeces, of the Ancient-bearers of the Queene of England, which I haue cut off with this feareful and dread-

full

full ſword; the floore of my houſe in ſtead of Diamonds is ſet with the teeth of Ianiſaries; the hangings are skins of Arabians and Sorcerers, which I haue flead with the point of my dagger; the tiles which couer my houſe, are the nayles of Monarches and Kings, whoſe bodies I haue long ſince in deſpite of them and their Guard, kicked with my foote into the graue.

16

I ſcorne to lay hand on my ſword againſt a brauadoing Engliſh Captayne, I will giue him ſuch a kicke with my foot, that hee ſhall knocke

knock his head againſt the Sun, with ſuch a force, that he ſhall cauſe it to bee ecclipſed the ſpace of fifteene dayes, and afterward this Captayn ſhall kneele before Iupiter, praying him to pardon my offences, in recompence of this, that with a kicke of my foot I haue placed him in heauen with the ſtars, when I could haue ſent him to hell with curſes and damned ſpirits.

17

With one hayre of theſe muſtaches, which I will throw at thee, I will make ſuch a hole in thy body, that all the Infantery of Spaine,

and

and Caualery of France shal passe through without touching one side or other of it.

18

Mistresse of my affections commaund mee something which belongeth to my duty: for I sweare vnto you by the great tooth of Cerberus, to challenge ten men together, for the loue of thee, and moreouer when they shall come, I will not run away. Command mee to kill one, two, three, fowre, fifty, sixty men: to cut off legges, armes, to spoyle the beauty of any one, who dares to be so bolde, as to compare her selfe with thee: for such

things shall be sooner done, then commanded.

19

What is it that Asia, Europe, Africa, the Pyrenean mountaynes, and the Alpes, cast one vpon another, seuen Dragons, eight Elephants, ten Tygers, two and twenty Lions, and sixty and fiue Bulles can do? That in comparison of me is nothing.

20

With this most redoubtable sword, I ruinate, I burne, and set all on fire, breaking inexpugnable armies, Cities, Castles, Trenches, Towers, Walles and Fortresses. And with my presence I make

Iupiter

Iupiter to hide himselfe, Mercurie to flee, Cupid to tremble, Mars to disguise and transforme himselfe, and I cause him to gather the tribute which Venus hath conferred vpon me, because that I am her loue.

21

In whatsoeuer place I am, Death is alwayes with mee, because that it is more commodious vnto it, then if it were in the middest of the most bloudiest and furious warres in the world; and hath alwayes followed and accompanied me in the conquest of the Grimeans, Dicians, Dinameans, Alopiti-

ans, Pitunians, and Eſpinomeans, ſo, that true it is, that without it, I ſhould walke alwayes alone and by night, becauſe that I can finde no other, which like and pleaſe me better then it.

22

As the world is diuided into foure parts, whereof 3. are Africa, Aſia and Europe, and theſe three are compaſſed and enuironed with the Sea; ſo my heart is diuided into three other parts, of a nature affable, terrible, and cruell; and theſe three parts are enuironed not with water, but with the liuing flames of ardent fire. And as this

fire

fire (becauſe of loue) is ſo ſweet (that it were better for me, if it were bitter, becauſe I cannot captiuate this priſon which is in my heart) ſo in the ſame manner is my heart. Becauſe that with 3. blowes of this well cutting ſword, one giuen with the edge, another with the back, and a third with the point, I would lay al mankind on the ground, making riuers of bloud longer then Ganges, broader then Po, and more terrible then Nilus, but that the world aske mercy for this, that now I am beloued: for as I was before, I did kill euery day at leaſt, three or

foure dozen of persons, and now I doe not put to death aboue one dozen, and this because of the supertranscendent affection which I beare vnto my Mistresse.

23

I haue in me the nature of a Basiliske, and yet something more: for if that with its eye killeth one, I beholding men in my choler, doe make them fall ten by ten, as if my looks were of Canon shot.

24

I am old enough to doe any worke, and I am not too yong to suffer, whom since my infancy, and the time that I was yet in my cradle,

Venus

Venus hath accuſtomed to caſt fires, ſighes, and teares inſtead of milke.

25

My ſhoemaker one morning fitting me with a payre of ſhoes, one of them was too ſtraite, with which I ſtroke ſuch a blow vpon the ground, that I opened the earth euen vnto Hell. Belzebub, Satan, Pluto and Barrabas Lords and Princes of the darkeſome obſcurities, were very much aſtoniſhed. Grim Cerberus made great cries, and howlings. Proſerpine did teare her hayre, weeping bitterly, becauſe that ſhe ſaw her darke king-

some receyue some light. The little Deuils hid themselues, some heere, and some there, and some others fled, which are remayning from that time vnto this, in the ayre, and others, vpon earth, tormenting all, as it may be seene euery day to come to passe in the world.

26

Madame, you may very well leaue this name of *Domina Beatrix*, and bee called heereafter *Imperatrice*, or Empresse, Queene, Princesse, Marchioneße, Countesse, Lady, and Gentlewoman, since that these two pillars of Hercules, which vnder-

prop

prop all the world, are so much at your seruice, I would say this Castilianoes body, filled with abundance of couragious soldiers, which are this breast and this arm, stronger then the tower of Babylon, & especially when it is aided with my redoubted sword: becausse that the fire of the edge of it penetrates and surmounteth in splendor the glittring beams of the Sunne.

27

If my so valorous courage that I haue in my soule, could bee sould for mony, there would bee no more traffick by sea nor by land,

and men would talke no more of Merchants & merchandiſe: no body would eſteeme of himſelfe, nor would contaminate himſelfe vnto ſuch an occupation: becauſe that all would procure to employ their induſtrie, for to atrayne vnto the force of one of my armes, of one of my legges, of one finger, of one nayle, of one eyelid of mine eyes, of the leaſt hayre of my head, and this onely to become valiant, for this is that which is now ſo much eſteemed. But I am glad it cannot bee done, becauſe it is the cauſe of the greateſt repoſe of all Kings,

Mo-

Monarkes & Princes, which are all my friends.

28

What shameleſſe fellow ſhall there bee, which ſhall not bee enamoured of this ſtrong thigh, of this puiſſant arme, of this breaſt full of all ſtrength and valiantneſſe, of this countenance more beautifull then that of Ganimede, then that of Dido, then that of Narciſſus, yea then that of Abſolon?

29

My ſtrumpet, old whore of Fortune, told me, that I ſhould enioy this Lady whō I am ſo much in loue withall; but if ſhe doth not keep pro-

promiſe with mee, I ſweare by the hornes of Pluto, by the beard of Mars, by the iaw of Sampſon, and by the Alcoran of Mahomet, that I will take her, and deſtroy all her inconſtancy, and variable wheele; and as for her body, I will ſend that with one thruſt, vnto Valladolid, bruiſed into ſo ſmall peeces, that at the houre when ſhee ſhall arriue, a man ſhall not gather of the duſt, for to caſt vpon the Letter which I ſhould ſend vnto my Miſtreſſe.

30

I haue more augmented in two dayes the Stygian king-

dome

dome of Pluto, and peopled with ſubiects his darkeſome and ſmokie court, then haue done Rodomont, Rowland, Renald, Mandricard, and Bradamant, hauing affrighted the moſt valiant and courageous hearts in a thouſand and a thouſand places, whereof thoſe of the Eaſt are witneſſes, thoſe of the North, of the Weſt, and thoſe which inhabite the South.

31

The great Turke is more afrayd of my valour, which this arme hath made him to know, then ten armies ioyned together: becauſe that I meeting one day the Venetians

in

in the warre against the same great Turke, did giue Benhames the Generall, such a blow on the eare, that I smot his head from off his shoulders, and that at once leaped vnto Constantinople, carrying thither the newes of the losse of the Armie. And when he and all his saw this head without a body, they ran into their houses, shutting fast their gates vpon them, with such feare, that for sixe yeeres they dare not come foorth, for the feare which they had of me, vntill that I vsing my accustomed magnificence, did permit that they should come forth

freely

freely, and walke as they vſed to doe, as euer ſince they haue done.

32

When I walke through the ſtreets of the city, a thouſand Ladies meet with mee, one plucks me by the cloak, another winkes at me, another entreats me to go along with her vnto ſupper, another giues me a preſent, another kiſſes my hands, and bleſſeth the mother which bare mee, thinking her ſelfe moſt happy, if ſhe might be ſo fortunate as to ſleepe one night with me; onely to this end, that ſhe might haue a childe of the race, of ſo great

a perſonage as I am.

33

If the ſtrength of my body were tranſported into cowards & ſeditious ſpirits, the world would altogether become rebellious, and there would bee no other things ſeene in it, but Victories and Battells; the Bels would not ring day nor night, but to giue notice of ſome entering of dead corps. The Chyrurgians would not goe out of their houſes, but to ſew vp the cuts of ſwords, to heale thruſts, to ſet broken legges, women to lament the death of their husbands, little infants the loſſe of their

fathers,

fathers,and yong Ladies the diſgrace which their loues ſhould incurre.

34

Truly I cannot but laugh, when I thinke of the ignorance of the gods, who haue Deified Hercules, and haue conferred the name of one of them vpon him, calling him god; and this only, becauſe that hee killed the Hydra, that he took a horne from a Bull, cut in peeces a Dragon, defeated a Lyon, vanquiſhed a Centaur,and a fierce Boare, and killed one or two,becauſe that he made the Harpies to flie for feare, that hee killed a Whale, and

Archelois ouercame Diomedes King of Thrace, and conquered Geronea, Queene of the Amazones: Laſtly, becauſe that hee erected pillars in diuers places. In effect all theſe things are but a meere fable, and actions of weake women, compared with my courage & ſtrength which neyther the puiſſance of Darius King of the Perſians, nor of Alexander the Great, neyther robuſtious Sampſon, nor the puiſſant Troiane Hector, nor valorous Achilles, nor Orlando Furioſo, nor braue Renald, nor valiant Gradaco, nor gallant Sacripante, nor terrible

Man-

Mandricard, nor famous Roger, nor ſtrong Agrican, nor horrible Rodomant, none of all theſe heere can paralell my horrible, dreadfull and furious force.

35

If I come vnto thee I will giue thee ſuch a kicke with my foot, toſſing thee vp on high, ſo that being loaded with ten carts of bread, thou ſhalt bee more afrayd of famine, then of the fall.

36

I only am without feare, menacing the heauen and ayre, the fire and the earth, Iupiter and hell, euen vnto the elements I deſire them to

make warre. I feare not tempeſt, thunderbolts, thunder, lightning. And before it be long, I will make my ſelfe lord of heauen, of earth, and of hell, I will and can do it: for my forces are aboue meaſure to doe this.

37

Mine arme trembles, becauſe that I defer to kill my ſelfe for my miſtreſſe; for I continually ſtriue how I may pleaſe and content her, but I can neuer attayne vnto it. Laſt night I dreamt, that I fought in fauour of her againſt tenne men, of which I killed ſixe, and of thoſe which fled, he that eſcaped beſt,

beſt, left mee his left arme at my feet. Then (good God) how much more ſhall I doe for her in the day when I am awake, when any one ſhall bee ſo bold as to touch her pattens.

38

One day I playing at Baloone did ſmite it with ſuch a force, that it was carried euen vnto the third heauen; which falling and rebounding before the gods, which were aſſembled in counſell, who then looking vpon one another, were greatly amazed, holding their mouthes open, being not able to ſpeak one word, or other, vntill

that their ſenſes being come again vnto them, they found that it was good, that Iupiter ſhould deſcend vnto the earth, and proſtrate himſelfe before mee, and that giuing ouer his ſcepter and crown, he ſhould offer himſelf humbly to my ſeruice, Venus for my mayd, Mars for my lackie, and Mercurie for my Pandor.

39

I playing one day with Deſtinie, in the preſence of Time, Fortune, and Nature, vpon an hazard we had a difference in ſuch a maner, that I put my hand to my ſword. Time, Fortune, and Nature, who

who were the friends of Deſtinie, did put themſelues betweene vs, for to make peace. I who am a Spaniard, put my right foot out, and gaue time ſuch a blowe, as that I threw him betweene heauen and earth, where hee remaynes vnto this preſent: and I gaue fortune ſuch a knocke by the middle of her girdle, that I caſt one halfe of her vnto the riſing of the Sunne, and the other halfe vnto the ſetting. And as for Nature, I ſmote her ſuch a backe-blowe, making the wound ſo deepe, and incurable, that neyther Phyſitian, nor Chirurgian, nor Barber,

nor Apothecary, were able for to heale it: ſo that, you ſhall ſee, euery month in the yeere, that ſhe caſteth blood from this wound.

40

Deſiring that Pluto ſhould pay me the ordinary tribute which other Kings payed me, I went ſtraight vnto hell, where I found Pluto, who did walk accompanied with fiue hundred and forty fiue millions, and three hundred ninety and ſix thouſand legions of Deuils, which did attend him. And as ſoone as he ſaw mee comming a farre off, hee came preſently towards me to take mee priſoner.

ner. Then I put my hand to my ſword, and as Pluto ſaw me in choler, and hauing beene certified that I was a Spaniard, fled preſently vnto the abyſſe of hell, with all his attendants, and ſhut faſt the gates. And I willing that he ſhould obey me, went an Aldermans pace, as my cuntrey men vſe to do, and with a ſterne looke that I made, and broke all the gates and entred in. In a moment I tooke grand Satan priſoner, prince Pluto, and faire Proſerpine, whoſe handes I bound faſt with one haire of this muſtache. Neuertheles, ſeeing the teares and lamentations

tations which they made, I vſed the Spaniſh magnificence, and vnlooſed them, ſetting them into their former liberty.

41

I had one day a quarrell with a French Gentleman, he defied me, ſaying, that I layd my hand on my ſword, who am altogether couragious: doe not you that, becauſe that the French being cold and not cholerick, I had made in him fifty thruſts and ſo many blowes with the edge, without killing him, but that I who am wholly repleniſhed and made of courage and choler,

ler, with the leaſt blow in the world, had ſent him vnto hell.

42

I will kill this villaine, his wife, his ſeruants, his dogs, his cats, euen to lice, fleas, and ſemiſes of this houſe, and ruinate it from the top to the bottome, that neither Pluto, nor any of the Deuils that he hath in hell ſhall not ſaue them from my hands: and in doing this, I ſhall put ſuch a feare into the hearts of men, that no body hereafter ſhall be ſo raſh, as to dare to offend me.

43

Being once out of the Tren-

Trenches of Oſtend, a Canon ſhot entred into my mouth, beating out two teeth, without doing me any other hurt. At the ſame time being full of choler, I tooke this bullet into my hand, and caſting it againſt the enemies, it fell by chance againſt a tower of the wall, which was in a moment brought to duſt, killing euen a thouſand fiue hundred fifty and fiue ſouldiers, which kept it.

44

Once I entred into hell, where I found Pluto, Proſerpine, and Death ſet at a table, who ſeeing me in their dark-

darkneſſe, were greatly affraid, I knowing their puſilanimity, without further delay, cut a French Caper, and with the crowne of my hat, I brake the roofe of hell, and going out, the noyſe that I made was ſo great, that the City of Liſbon trembl'd thereat, making ruinous eight hundred fiue houſes of the ſtreet of Boaviſta.

45

My ſelfe, Hercules, Death, and Loue, on a day met by chance together in a plaine, euery one of vs hauing his bow and arrow, and all of vs made this agreement, that he

hee who with one ſhoote ſhould make the greateſt execution, ſhould haue the honor for recompence. Hercules began firſt, and with his arrow, hee killed all the Panthers, Lions, Tygers, Beares, Wolues, all ſauage Beaſts, Deere, Elephants, Camels, and Buls. Loue taketh his arrow, in ſhooting of which he cauſed the gods, the Giants, Amazons, men and Deuils, altogether to fall in loue, I only excepted, vpon whom loue had no power. Death reſolued to ſhoot its arrow too, with which it killed all creatures which were vpon the earth.

I fretting againſt them, and being a little moued with anger, for to reuenge all, did put my arrow into my bow, ſhooting as the laſt did, with which I killed Hercules, Loue, and Death.

46

Doe not troub'e your ſelfe, Miſtreſſe, and Lady of my life, be not angry if I be ſought for ſo much and loued of Ladyes, and Princeſſes, who liue being abuſed, and loſe their loues in vaine. For I haue not, nor beare affection vnto any other, but to your Ladyſhip (Miſtreſſe) ſince that you are more beautifull then Diana, endu-

ed

ed with excellent graces, of a more pleaſant carriage then Pallas, more ſweet then Venus. All theſe three ſoueraigne Goddeſſes and you are mine owne, vnto whom I giue my heart. Conſider then that I loue you, and let not me goe for another, ſince that I am more then a Gentleman. If you will be married vnto me, I ſweare by the faith of a Captaine, and by the life of the King my father (for I neuer knew him by any other name) to beget of you the firſt night, a regiment of ſouldiers, which ſhall conquer all the world.

47

I kiſſe the ſole of the feet of your Ladyſhip, Miſtreſſe of my heart, Princeſſe of my breaſt, Dutcheſſe of my arme, Marchioneſſe of my courage, Counteſſe of my valour, Queene of my forces, abſolute Lady of all my perſon.

I am conſtrained to ſoiourne alwaies vpon the point of my ſword, for feare it ſhould burne the place by which I paſſe.

Here lieth Martin Alfonſus of Galeon ſhite-fire, who for feare of offending the only Lord, and for not troubling him, will not burne the world.

He that ſhall ſee me in this fit,
Let him no wayes thinke much of it,
Since that I am no wayes vnfit
To vanquiſh death when it ſhall hit.

I only am without compare,
By night I ſee no ſuch there are.

I only with my ſword can doe
What fame can doe and honor too.
I only from the Gods proceed,
More potent then all humane ſeed.

A thouſand men arm'd Cap a Pie
Are not to be compar'd with me,
For with my furious arme Ile make
The earth and gods themſelues to (quake:
He that at all with me ſhall dare con- (tend,
Nothing at all but death ſhall him at- (tend.

FINIS.

1081 b 2

A MONSEIGNEVR Vieillart Conſeiller du Roy, threſorier de France, & Generale des Finaces de Soiſſons.

MONSEIGNEVR, I'ay eſté longt temps en doute ſi ie deuois fare voir la lumiere a ceſte petite impreßion ſous voſtre faueur pource que la choſe me ſemble trop petite, eu eſgard à voſtre merite. Mais conſiderant que les cœurs genereux recoiuent auec bon vſage tout ce qui

leur eſt preſenté de bonne affection, cela m'a exité à paſſer outre. Ie vous preſente donc auec tel reſpect que ie dois : ces plaiſantes Rodomontades, eſquelles vous ne trouuerez au cune choſe, ſinon quelques riſches honneſtes ſans faire tort ou iniure à aucune perſonne, ny meſme aux Eſpagnols, le nom deſquels eſt icy nom emprunté, comme à eſté celuy du gendarme Traſopar Terence, ſouz lequel nom on peut entendr e encore vn Anglois, Eſcoſſois, ou quelque home d'autre nation. Et ie croy à la verité que pluſieurs liront cét eſcrit, & s'en riant ſe riront

ront d'eux meſmes, d'autant que c'eſt d'eux : ſouz le nom d'autruy que la fable ſera racontée. Ie ſcay bien (Monſeigneur) que vous n'eſtes pas ſi cenſeur que Caton, ny ſi ſeuere qu' Ariſtarque, & qu'apres auoir euoir employé voſtre eſprit en pluſieurs graues affaires, vous ne ſoyez contẽt de trouuer cét eſcrit pour vous donner quelque relaſche & plaiſir, ainſi que ie m'en ſuis moy meſme ſerui. Si larc eſt touſiours tendu, enfin il eſt laſche & faict faute au beſoin. Dieu apres les tempeſtes & orages, nous enuoye le beau temps. Et ceux qui ſont aux ceps des priſons,

& à la cadene des Galeres consolent leurs afflictions par le moyen de quelques petite chansonnettes : Ces risées seruiront de mesme à ceux qui apres auoir trauaillé és choſe grandes, rechercheront quelquoe homaine consolation. Que ſi ie cognois que voſtre douceur & bonté receiue ce mien petit preſent (lequel ie vous offre auec mon tres-humble ſeruice) de bon œil, cela m'excitera à faire mieux à aduenir, & à demeurer pour iamais.

Voſtre tres-hum-

ble ſeruiteur

Iacques Gautier.

AV LECTEVR.

SEigneur cognoiſſant la curioſité & le deſir que vous auez d'apprendre la langue Francois, i'ay oſé, comme le plus hardy & courageux, qui ſe puiſſe trouuer de puis que le monde, m'aduenturer à ſe petit ſommaire de Rodomontades Eſpagnoles, non pas ſans quelque crainte en mon cœur, me repreſentent que les effets ſont ſouuent plus miracu-

leux & pleins de diuinité que d'humanité : bien que le courage inuincible que i'ay eu & auray à iamais en voſtre ſeruice m'aye armé de toutes pieces, non pas d'armes qui ſoyent à leſpreuue du mouſquet : mais des ſimples & legeres armeures qui ſont à l'eſpreuue des pommes cuites pour reſiſter aux menaces de l'ombre de ce Soleil, qui iamais n'apporoit en noſtre France, ſans pluſieurs fois s'eclipſer à la veuë & preſence de celuy qui regne tres heureuſement ſur les Francois.

Rodo-

Rodomontades Eſpagnoles.

I

QVand ie vins au monde, Mars m'entra dedans les eſpaules, Hercules dedans le bras droit, Samſon au gauche, Atlas és iambes, Mercure en la teſte, Venus aux yeux, Cupidon en mon viſage, Neron en mon cœur, & Iupiter en tout le corps. De maniere qu'auec l'abondance de ma force quand

quand ie chemine, ie fais trembler la terre, le Ciel s'ſpouuante, le vent ceſſe, & la mer deuient calme, les femmes groſſes auortent, les hommes fuyent qui dèca qui delà, & les plus vailans & courageux voyans ma preſence diſent tous d'vne voix : Libera me Domine.

2

Ie iure Dieu, vilain ſi ie vois là, ie te donneray vn tel coup auec ce baſton que ie te feray entrer ſix pieds dedans la terre, tellement qu il ne reſtera rien de toy hors dicelle que ton bras droict : pour m'oſter ton chappeau lors que tu me verras paſſer.

3

Certainment que quand ie conſilere, combien la fortune m'a doué de graces le temps ne deffaut à faire toutes ces conſiderations : pource qu'elle m'a premierement combré de forces, elle m'a qualifie de courage, elle m'a fabrique de treſ grande valeur : comme vne Colonne en France, vn baſtion en Eſpagne, vne Fortereſſe en Italy, vn Chaſteau en Angleterre, vne Citadelle en Allemagne, vne tour en Pologne, vne Roque en Armenie, vne Muraille en Danemare, & m'a orné generallement ſur tout les hommes du

monde,

monde, moy qui ſuis vn metail purifié ſorti des entralles de la grace de la terre, & engendré de generoſité.

4

Ie fay vœu à Dieu, que ie ſuis ſans ſens & à de ny deſeſpéré, de telle maniere, que ie ne vondrois pas maintenant trouuer homme qui me demandaſt la paix : toute ma gloire ſeroit de trouuer quelqu'vn ſur le quel ie peuſſe deſcharger ma cholere & me venger, puis que ie ne i'ay peu faire contre ceux qui me l'ont occaſionnée, à cauſe de leur legere & haſtiue fuite. Iacoit que c'eſt la verité, que ie ne me ſuis iamais monſtré pouuoir

noir beaucoup contre ceux qui peuuent peu.

5

Ie iure par les os du Soleil, qu'il n'eſt pas plus poſsible à mon bras dextre de donner coup de baſtons ſans tuer, qu'au Soleil de ceſſer de faire ſa courſe par le Ciel.

6

Veritablement que ie ne croy qu'il y ait choſe au monde qui puiſſe egaler l'horrible eſpouuentable & furieuſe terribilité de mon courage. Et quelles ſont ces choſes crées en ce monde, qui ne m'honorent & obeiſſent, ſi moy auec ma grand force ie fay trembler la terre, eſpouuenter le Ciel,

Ciel, ſecher ſes planettes, ceſſer le vent, arreſter la mer, les beſtes des heutes mantagnes & les beſtes ſauuages qui habitent és petites montagnettes ou colines ſe cacher en icelles. Et qui plus eſt, les oiſeaux qui volent par l'air les poiſſons qui nagent en la mer, & les hommes les plus vaillans & courageux auec vn ſeul regard de mes yeux ie les mets en la ſepulture.

7

Allez à mon Cuiſinier, dictes luy qu'il mette en la broche vne douzaine & demie de coups d'artilleries lardez auec infinis trancons de piques & hallebardes, que

i'ay

S. J. B. [illegible]

fil d'icelle penetre & surmonte en splendeur les rayons lumineux du Soliel.

27

Si mon tant valeureux courage que i'ay en mon ame se pouuoit acheter a pris d'argent, il n'y auroit plus aucun trafic en la mer ni en la terre, & ne parleroit en plus de marchands ni de marchandises : personne ne se priseroit, on ne tascheroit plus de s'adonner à telle vacation : poux autant que tous procureroient d'employer leur industrie pour acquerir la force d'vn de mes bras, d'vne iambes, d'vn doigt, d'vne ongle, d'vne paupiere de

mon œil du plus petit poil de ma teſte, & ce ſeulement pour eſtre vaillans : car c'eſt ce que maintenant on priſe le plus : Mais ie me reſiouys que cela ne ſe peut faire, à cauſe que cela eſt cauſe d'vn plus grand repos de tous les Roys, Monarques & Princes qui ſont tous mes amis.

28

Qui ſera ceſte tres grande eshontée, qui ne deuiendra amoureuſe de ceſte forte cuiſſe, de ce bras puiſſant, de ceſte poictrine pleine de toutes forces et vaillantiſes, de ce viſage plus beau que celuy de Ganimede que celuy de Didon, ni encor que celuy d'Abſalon ? 29 *Ma*

29

Ma Maquerelle vielle putain de fortune, m'a donne parolle, que iouiray de ceſté Dame, laquelle ie ſuis tant amoureux : qui ſi elle ne me tient promeſſe ie iure par les cornes de Pluton, par la barbe de Mars, par la maſchoire de Samſon, et par l'Alcoran de Mahomet que ie lui oſteray et feray perdre toute ſon inconſtance et variable roue, et quand à ſon corps, d'vne eſtocade ie l'enuoyeray à Valladolid, briſé en tant de petites pieces, qu'à l'heure qu'il arriuera on en poutra recueillir de la poudre, pour ietter ſur les lettres que ie dois enuoyer à

ma maiſtreſſe.

30

I'ay plus augmenté en deux iours le Royaume ſtigieux de Pluton, & peuple de ſubiets ſale tenebreuſe & enſumée que n'ont fait Rodomont, Roland, Regnant, Mandricard, & Bradamante, ayant rendu craintif en mil & mil lieux les ceurs plus va illans courageux Teſmoins en ſont les Orientaux, les ſept entrionaux les Occidentaux, & ceux qui habitent le Midy.

31

Le grand Turc à plus de crainte de ma valeur que ce bras luy à fait eognoiſtre que

dix

dix armées iointes enſemble,
pource que moy me trouuant
vn iour en la guerre des Ve-
niciens contre le meſme
grand Turc, ie donné tel
ſoufflet à benhames ſon mai-
ſtre de camp, que ie luy oſté
la teſte de ſur les eſpaules &
du coup elle ſauta iuſques en
Conſtantinople y portant les
nouuelles de la perte de ſon
armée. Et quand luy & tous
les ſiens virent ceſte teſte ſans
le corps, ils ſenfuyrent en leurs
maiſons fermant bien leurs
portes ſur eux auec telle craïte
que de ſix ans ils n'ont oſé
ſortir dehors, pour la crainte
qu'ils auoient de moy, iuſques
ce que moy vſant de

mon accoustumé e magnifi-cence, ie leur permis qu'ils peussent sortir librement & se promener comme de cous-tume ce quepuis apres ils ont fait.

32

Quand ie march par les rues de la Cité, ville Dames me viennent au deuant l'vne me tire par la cape, l'autre me fait signe de l'œil, l'autre me prie daller souper auec elle, vn'autre me fait vn present, vn autre me baise les mains & benist la mere qui m'a en-fanté, se reputant tres-heu-reuse qu'elle aye eu ce bon heur de coucher vne nuict a-uec moy, à celle fin seulement

quelle

quelle puiſſe auoir vn enfant de la race d'vn tant grand perſonnage comme moy.

33

Si la force de mes membres eſtoit departie entre perſonnes poltrones & eſprits mutins, le monde ſeroit mis tout en reuolte & ne verroit on autre choſe en iceluy ſinon Conqueſtes & Batailles les cloches ne ſe ſonneroient de iour ny de nuict, ſinon pour vn ſigne de quelque enterrement de corps morts, les Chirurgiens ne ſortiroient de ceurs maiſons ſinon pour recoudre les coups d'eſpées, gaurir les eſtocades, remettre & renoüer les iambes rompues,

les femmes pour pleurer la mort de leurs maris les petits enfans la perte de leurs peres, & les ieunes Dames la disgrace qu'auroint encouru leurs amoureux.

34

Pour certain que ie me ris quand il me souuient de l'ignorance des Dieux, qui ont deifié Hercules, & luy ont mis le nom d'vn d'iceux, l'appelant Dieu, & ce seulement pource qu'il à tué l'Hidre, qu'il à osté la corne au Taureau mis en pieces le Dragó, deffait le Lyon, surmonté le Centaure & le fier Sanglier, & aux vns & aux autres fait perdre la vie : pource qu'il à fait

fait de crainte enfuir les Harpies, qu'il à tué Cete & Archelois, vaincu Diomede Roy de Thrace, & deffait Gereonee Royne des Amazones, finablement pource qu'il à planté des colommes en plusieurs endroits. En effect toutes ces choses ne sont qu'vne pure fable & actions de petites femmelettes comparées auec mon courage et ma force que ny la puissance de Daire Roy des Perses, ny du grand Alexandre, surnommé le grand, ny le fort Samson, ny le puissant Hector Troyé, ny le valeureus Achilles, ny le furieux Roland, ny le vaillant Gridace, ny le gaillard

Sa-

Sacripante, ny le terrible Mandricard, ny le fameux Roger, ny le robuſte Agrican, ny l'horrible Rodomont : nul de tous ceux-cy ne ſe peuuent eſgaller à mon horrible eſpouuentable et furibonde force.

35

Si ie vay à toy ie te donneray tel coup de pied t'eſleuant en haut, tellement qu'eſtant chargé de dix charettes de pain tu auras plus de peur de la faim que de la cheute.

36

Ie ſuis ſans crainte, menacant le Ciel et l'aire, le feu et la terre, Iupiter et l'enfer, iuſques aux Elemans ie deſire leur faire la guerre : ie ne crains

crains point la tempeſte, la foudre, le tonnerre l'eſclair. Et deuant qu'il ſoit peu de temps ie me veux faire Seigneur du Ciel, de la terre & de l'enfer, ie le veux & ie le peux, car mes forces ſont deſmeſurées pour ce faire.

37

Le bras me tremble ce que ie me delibere defaire, pour ma maiſtreſſe car continuellement ie penſe comme ie la tiendray contente, & iamais ie n'y puis paruenir. La nuict paſſée ie ſongeois que ie faiſois faits d'armés en ſa faueur contredix hommes deſquels i'ay tué ſix, & de ceux qui ſ'enfurent : ceux qui ſe

ſauua

ſauua auec le plus de ſanté, me laiſſa vn bras gauche à mes pieds. Puis (bon Dieu) comment le feray ie beaucoup mieux de iour moy eſtant eſuillé quand quelqu'vn prendra la hardieſſe de toucher à ſon patin ?

38

Vn iour moy iouant au Balan, ie le frappé de telle force, qu'il fut porté inſques au troiſieſme Ciel, tombant & ſautillant deuant les Dieux qui eſtoient aſſemblez pour tenir conſeil, leſquels lors ſe regardans l'vn l'autre, demeurerent grandement eſbahis, tenant la bouche ouuerte ſans pouuoir dire vne

ſeule

ſeule parole l'vn a l'autre, iuſques à ce que leurs ſens eſtans reuenus en eux trouuerent qu'il ſeroit bon que Iupiter deſcendit en terre, & ſ'agenouillaſt deuant moy & que quittant ſon ſceptre & couronne, il ſ'ffriſt humblement a mon ſeruice, Venus pour ma ſeruante, Mars pour mon laquais, & Mercure pour mon Maquereau.

39

Moy ioüant vn iour auec la deſtinée en la preſence du temps, de la fortune & de la nature, ſur vn hazad nous euſmes vne difficulté de telle maniere que ie mis la main à l'eſpée. Le temps, la fortune

& la nature qui eſtoint amis de la deſtinée ſe mirent entre deux pour faire la paix. Ie qui ſuis Eſpagnol, ie mets le pied droit dehors, et donne vn tel coup au temps, que ie le ietté entre le Ciel et la terre ou il ſe tient à preſent, et à la fortune ie luy donne vne œillade par le milieu de la ceinture, iettant l'vne de ſes moitiez la ou le Soliel ſe leue, & l'autre moitié ou il ſe cache. Et quand à la nature ie la frape d'vn tel reuers faiſant vne playe toute profunde et incurable que ny Medecin, ny Chirurgien : ny Barbier, ny Apoticaire n'ont eſté aſſez ſuffiſans pour la guerir: tellement

lement que vous verrez tous les mois de l'an qu'elle iette du ſang par ceſte playe.

40

Deſirant que Pluton me payaſt le tribut ordinaire que me payeroit les autres Roys, ie m'en allay droit à l'enfer ou ie trouuay Pluton qui ſe promenoit accompagné de cinq cens et quarante cinq millions et treize cens nonante et ſix mille legions de diables, qui le ſuyuoient : Et auſſi toſt me voyant venir de loing, il ſ'achemine droict à moy pour ſe rendre mon priſonnier. Alors ie mis la main à l'eſpée, et Pluton comme il me vit en cholere, et ayant cogneu que

i'eſtois

Ie ſtois Eſpognol, il ſenfuit droit au plus profond de l'enfer auec toute ſa ſuitte, et ferma bien les portes. Et moy voulant qu'il m'obieſt, marché pas a pas comme ceux de ma nation ont de couſtume, et d'vn eſternuement que ie fis, ie romps toute les portes et entre dedans. En vn moment ie pris priſonnier le grand Satan, le Prince Pluton, et belle Proſerpine, auſquels ie lié fermement les mains auec vn poil de ceſte mouſtache. Toutesfois voyans les larmes et lamentations qu'ils faiſoient, i'vſe de la magnificence Eſpagnole, et les deſtachè, les rsmettant en leur liberté.

41

Ieus vn iour vne querelle auec vn gentil-homme Francois, il me deffia me disant que ie misse la main à l'espée: moy qui suis du tout courageux, ne le voulus faire, pource que le Francois estant froid et sãs chole, ie luy eusse tiré cinquante estocades et autres tant de coups de tailles sans le pouuoir tuer, mais à moy, qui suis tout remply et confit de courage et cholere, auec le moindre coup du monde le le eut ennoyé aux Enfers.

42.

Ie veux tuer ce vilain, sa femme, ses seruiteurs, ses chiens, ses chats, iusques aux

pouls, puces et punaiſes de ceſte maiſon, et la ruiner du haut en bas, que ny Pluton, ny autant de diables qu'il y à aux enfers, ne les ſaunera pas de mes mains, mettant en ce faiſant telle crainte de moy és cœurs des hommes, que perſonnes ne ſera parcy apres eant temeraire, que de m'oſer offencer.

43

Eſtant vne fois hors les tranchées d'Oſtende, vne balle d'artillerie m'entre en la bouche, m'esbranlant deux dents, ſans me faire autre mal. A l'heure meſme plain de cholere, ie pris ceſte balle en mes mains : et la iettant

contre

contre les ennemis, elle tomba fortuitement contre vne tour de la muraille, laquelle fut en vn moment reduite en poudre tuant iusques à mil cinque cens cinquante et cinque soldats qui la gardoient.

44

Vne fois i'entre aux enfers ou ie trouue assis à table Pluton, Proserpine & la Mort: Ils eurent vne telle craint me voyant en leurs tenebres, que cognoissant leur peu de courage sans plus m'arrester ie fis vne cabriole à la Francoise, & auec le plus haut de monchapeau ie rompe le toict de l'enfer, & sortant hors, vn bruit que ie fis fut tant

grand que la Cité de Lisbone en tremba, ruinant huit cens octante & cinque maisons de la rue de Boaviste.

45

Moy, Hercules, la mort, & l'amours, nous trouuasmes fortuitement vn iour ensemble en vn quarfour, chacun de nus ayant son arc & saflesche, & tous trois nous fismes cét accord, que celuy qui de son traict feroit vne plus grande execution auroit pour recompense l'honneur: Hecules commença le premier, et auec sa fleche il fit mourir toutes les Pantheres, Lyons, Tygres, Ours, Loups, toutes bestes sauuages, Dains,

Ele-

Elephans, Chameaux et Taureaux. L'amour print ſa fleche en tirant de laquelle il fit que les Dieux, les Geans, les Amazores les hommés, et les diables tomberent tous ſus le icing ambureux, moy ſeul excepté ſur lequel l'amour n'a aucune puiſſance. La mort ſe reſolut de tirer ſon traict auec lequel elle fit mourir toutes les creatures qui eſtoient ſur la terre. Moy m'indignant contr'eux, eſtant vn peu mis en cholere pour me venger deux tous, ie mets ma fleche à mon arc, faiſant comme dernier mon trait, auec lequel ie tuë Hertules, l'Amour, et la mort.

46

Ne vous ennuyez maiſtreſſe, et Dame de ma vie, et ayez acune faſcherie, ſi ie ſuis recerché et aymé de tant de Dames et Princeſſes, leſquelles viuent eſtant abuſées et perdent leurs en vain : car ie n'aime et ne porte affection à autre qu'à voſtre ſeigneurie (maiſtreſſe) puis que vous eſtes doüée de beauté plus que Diane, de bonnes graces et plaiſant maintien plus que Pallas de douceur plus que Venus : toutes trois ſouueraines Déeſſes, et vous, vous eſtes la mienne propre, à laquelle i'ay baillé mon cœur. Conſiderez donc que ie vous

ayme,

ayme, et ne me quittez pas pour vn autre puis que ie ſuis plus que gentil-homme. Que ſi vous vous mariez auec moy, ie vous iure foy de Capitaine et par la vie du Roy mon pere (car ie n'ay ſceu iamais autrement ſon mon) de vous faire la premiere nuit vn regiment des ſoldats qui conqueſteront tout le monde.

47

Ie baiſe la plante des pieds de voſtre Seigneurie maiſtreſſe de mon cœur, Princeſſe de ceſte poitrine, Ducheſſe de ce bras, Marquiſe de mon courage, Conteſſe de ma valeur, Reyne de mes forces, Dame abſolue de toute ma perſonne.

Ie ſuis contraint de cracher touſiours ſur la pointe de mon eſpée, de peur qu'elle n'embraſe le lieu par ou ie paſſe.

Cy giſt Martin Alfonce de Galeon, chiefeu, qui de peur d'offencer le ſeul Seigneur et pour ne l'ennuyer : n'ay pas voulu bruler le monde.

Qui me verra de ceſte ſorte,
Eſpouuente ne ſon cœur porte,
Sçachant qui ie ſuis aſſez fort,
Pour ſurmonter la meſme mort.
Seul ſuis & ſans pair approuuer,
De nuict vois pour nul ne trouuer.
Seul ſuis qui tenãt l'eſpée en main,
Vas meritant l'honneur & renommée:
Seul ſuis des dieux la diuine lignée,
Et plꝰ puiſſãt q tout pouuoir humain.
Auec l'eſpée & le bouclier,
Contre moy d'hommes vn millier,
N'eſt rien : car d'vn bras furieux,
Fais trembler la terre & les Dieux :
Et qui reſiſter me voudra,
Rien ſinon ſa mort n'attendra.

FIN

BRITISH 17 DEC 25 MUSEUM

BOUND
1926